

公共負擔：您需要了解什麼

Fact Sheet

什麼是公共負擔？



公共負擔是移民官員使用的術語，指那些主要依靠政府現金補助來維持日常生活所需的人。當前，納入的福利項目包括諸如針對貧困家庭的臨時資助（在加州也稱為 CalWORKS）或長期養老院護理等。

這可能會如何改變？

目前還沒有任何改變發生。但是，納入項可能會增加一些關於健康，營養，住房，交通或能源補助的計劃。這些包括聯邦醫療補助（在加州也稱為 Medi-Cal，即白卡），兒童健康保險計劃（CHIP），幫助在保險交易市場例如 Covered California 購買醫療保險的人降低每月保費的提前抵稅，針對中低收入父母的所得稅抵免（EITC），糧食券（在加州也稱為 CalFresh）和母嬰兒童營養補助（WIC）。

如果規則改變, 誰會受到影響？

會被影響的人群包含：正在申請成為合法永久居民（綠卡）的人，或已獲綠卡但在國外居住超過 6 個月並正欲返回美國的人。

2018-04-06

公共負擔：您需要了解什麼

不會影響到：

- 正在申請入籍的人
- 已經成為公民的人

也不影响以下移民身份：

- 難民
- 政治庇護者
- 販運倖存者
- 家庭暴力或其他嚴重犯罪案件（T 或 U 簽證申請人/持有人）
- 反婦女暴力法案（VAWA）自我申請者
- 特殊移民青少年身份
- 其他某些移民人士



這些變化什麼時候可能會實行？

我們不知道法律規則是否會改變，以及何時會改變。若這些可能的變化一旦公佈，我們希望有幾個月的時間提供反饋意見，並努力阻止其生效。與此同時，如果您已經登記了任何這些項目，您應該保持您的登記，並繼續

使用這些福利以維護您的健康。目前還沒有任何改變發生，只有現金資助和長期養老院護理才被納入審查某人是否可能被視作公共負擔的眾多考慮因素之一。

2018-04-06

公共負擔：您需要了解什麼

對我會有什麼影響？

當考慮某人是否可能被視為公共負擔時，移民局會審查多項因素，包括年齡，健康，資產，資源，收入，家庭狀況，教育和技能等。審查必須基於個人情況，考慮多重因素，而不僅僅是您是否使用過任何公共福利。

我需要做什麼？

您的健康十分重要。您應該繼續使用白卡，兒童健康保險計劃，糧食券，母嬰兒童營養補助以及其他住屋，能源和交通補助。雖然我們不確定擬議的規則將會變成怎樣，但我們相信，如果將來發生變化，移民官員不應該考慮您現在使用的公共福利，而應僅僅考慮那些在新規則生效後您使用的符合定義的福利。



我可以做什麼來阻止這種情況發生？

分享您的故事。您可以寫一封信來分享為何這些針對健康，住房，食物等方面的政府福利對您和您的家人都很重要，以及政策的改變會如何影響到您的生活。您也可以要求代表您轄區的政府官員出聲反對這些可能的變化。信件不需要很長，用任何語言書寫均可。



공적 부담: 알아야 할 것

공적 부담(Public Charge)이란 무엇을 의미하나요?



공적 부담이란 이민 공무원이 생활비를 주로 정부 보조금에 의존하는 사람들을 가리킬 때 사용되는 용어입니다. 여기에는 Temporary Assistance for Needy Families (TANF 또는 캘리포니아의 CalWorks) 또는 장기 양로원 지원과 같은 프로그램이

포함됩니다.

어떻게 바뀌었나요?

바뀐 것이 **아무것도 없습니다**. 그러나 일부 의료, 영양, 주택, 교통 또는 에너지 복지 프로그램이 목록에 추가 될 가능성이 있습니다. 여기에는 Medicaid (Medi-Cal 라고도 함), Children 's Health Insurance Program (CHIP), Covered California 와 같은 장터에서 보험료를 낮추는 데 도움이 되는 재정 지원인 Advance Premium Tax Credit, 저소득 그리고 중소득 가정에 도움이 되는 Earned Income Tax Credit (EITC), Food Stamp (캘리포니아의 CalFresh), 그리고 Women, Infants and Children (WIC)이 포함됩니다.

만약 바뀐다면, 누가 이러한 변경 사항의 영향을 받나요?

만약 바뀐다면, 영주권 신청자들과 6 개월 이상 해외 체류 후 미국으로 돌아오려하는 영주권자들이 영향을 받습니다.

그렇지만 다음 분들은 **포함되지 않습니다**:

- 시민권을 신청하려는 분들



April 6, 2018

Public Charge: What You Should Know (Korean)

- 이미 시민권을 받으신 분

다음 분들을 포함한 특정 이민자들도 포함되지 않습니다:

- 난민
- 망명자
- 인신매매, 가정 폭력, 또는 다른 중범 죄의 생존자 (T 또는 U 비자 신청자/소지자)
- Violence Against Women Act (VAWA) 신청자
- Special Immigrant Juveniles (SIJ)
- 이외의 특정 이민자

언제 바뀌나요?

법이 바뀔지, 또 언제 바뀔지는 알 수 없습니다. 발표 뒤 저희는 몇 달간 피드백을 제시하고



변경을 막기 위해 싸울 것이라고 예상합니다.

그동안 만약 이미 이러한 프로그램을 받고 계시다면 계속해서 귀하의 건강과 복지를 위해 혜택을 이용하십시오. 지금은 아직 아무 것도 변하지 않았으며 현금 보조 및 장기 요양원 케어만이 공적 부담 검토 때 요인 중 하나로 간주 될 수 있습니다.

나에게 어떠한 영향을 줄 것 인가요?

이민국에서 공적 부담이 될 수 있는 지의 여부를 판단할 때 나이, 건강, 재산, 자원, 소득, 가족 상태, 교육 및 기술 등등을 포함한 여러 요인들을 검토합니다. 결정은 개개인의 상황에 따라 결정되어야 하며, 공공 보조를 사용했는지 안했는지 여부만이 아닌 여러 요소를 고려해야 합니다.

어떻게 해야 하나요?

귀하의 건강과 복지가 중요하기에 계속해서 Medi-Cal, CHIP, food stamps, WIC 와 다른 주택, 에너지 그리고 교통 복지 프로그램들을 계속해서 이용하십시오. 어떤 규정이 제안되어 나올지는 확실치 않지만, 만약 나중에 규정이 바뀌게 된다면 이민국에서는 규정이 바뀐 후에 사용된 공공 혜택만을 검토하고, 바뀌기 전인 현재 사용중인 공공 혜택을 검토할 수 없다고 생각됩니다.



이런 일을 막기 위해 무엇을 할 수 있습니까?

여러분의 이야기를 공유하세요. 이런 의료, 주택, food stamp 같은 공공 혜택들이 귀하와 귀하의 가족에게 중요하고 규정이 바뀌게 되면 있을 영향에 대해 설명하기 위해 편지를 쓰실 수 있습니다. 귀하의 하원 의원에게 이런 규정에 반대하라고 요청하십시오. 편지는 길지 않아도 되며 귀하의 언어로 쓰셔도 받아들여질 것 입니다.

6 เมษายน 2018

การเป็นภาระต่อสังคม: คุณควรรายเรื่องอะไรบ้าง

Public Charge (พลับบริค ชาร์จ): คุณควรรายเรื่องอะไรบ้าง ข้อเท็จจริง

Public Charge (พลับบริค ชาร์จ) หมายถึงอะไร?



Public Charge (พลับบริค ชาร์จ) เป็นคำที่ใช้โดยเจ้าหน้าที่ อิมมิเกรชัน หมายถึงบุคคลที่ต้องขอความช่วยเหลือทางการเงินจากรัฐบาลในการดำรงชีวิต ในขณะนี้โปรแกรมที่รวมอยู่ในคำจำกัดความนี้คือ โปรแกรมความช่วยเหลือชั่วคราวสำหรับครอบครัวที่ยากลำบาก (Temporary Assistance for Needy Families) ในรัฐแคลิฟอร์เนีย โปรแกรมนี้เรียกว่า CalWorks นอกจากนี้ยังรวมไปถึงโปรแกรมที่ต้องขอความช่วยเหลือในเรื่องการพยาบาลแบบระยะยาวที่บ้านด้วย

จะมีการเปลี่ยนแปลงอย่างไรบ้าง?

ขณะนี้ยัง **ไม่มี** การเปลี่ยนแปลง แต่มีความเป็นไปได้ว่าโปรแกรมสุขภาพ โปรแกรมด้านอาหาร โปรแกรมด้านการเดินทาง หรือโครงการให้ความช่วยเหลือด้านพลังงานอาจถูกรวมไปด้วย นั่นรวมถึงประกันสุขภาพ Medicaid (หรือที่เรียกว่า Medi-Cal ในรัฐแคลิฟอร์เนีย) ประกันสุขภาพของเด็ก (CHIP) เครดิตภาษีฟรีเมียมล่วงหน้าหรือโปรแกรมช่วยเหลือทางการเงินเพื่อช่วยลดเบี้ยประกันรายเดือนตอนที่ทำการซื้อประกัน ตัวอย่างเช่น โปรแกรมสุขภาพของ Covered California และยังมีโปรแกรมการได้รับเครดิตภาษี (EITC) ซึ่งจะมีประโยชน์ต่อผู้ปกครองที่มีรายได้น้อยหรือรายได้น้อยปานกลาง โปรแกรมแสดมปีอาหาร (หรือที่เรียกว่า CalFresh ในรัฐแคลิฟอร์เนีย) และโปรแกรมของผู้หญิง ทารกและเด็ก (WIC)

การเปลี่ยนแปลงที่อาจเกิดขึ้นนี้จะมีผลกระทบต่อใครบ้าง?

การเปลี่ยนแปลงที่อาจเกิดขึ้นได้นี้จะมีผลกระทบต่อบุคคลที่ทำการสมัครใบเขียวหรือผู้ที่มีใบเขียวแต่อาศัยอยู่นอกประเทศเป็นเวลานานเกิน 6 เดือนขึ้นไปและต้องการที่จะกลับมาอเมริกา

6 เมษายน 2018

การเป็นภาระต่อสังคม: คุณควรราบเรื่องอะไรบ้าง

อย่างไรก็ตามการเปลี่ยนแปลงนี้จะไม่มีผลกระทบต่อ:

- ผู้ที่จะทำการสมัครเป็นพลเมืองอเมริกัน
- หรือผู้ที่เป็พลเมืองอเมริกันแล้ว

และยัง **ไม่**รวมไปถึงผู้อพยพในกลุ่มอื่น เช่น

- ผู้ลี้ภัยที่ทำเรื่องขอจากต่างแดน
- ผู้ลี้ภัยที่ทำเรื่องขอในอเมริกา
- ผู้รอดชีวิตจากการค้ามนุษย์ ผู้รอดชีวิตจากความรุนแรงในครอบครัว หรือจากอาชญากรรมร้ายแรง (เช่นผู้สมัครหรือผู้ที่มี T วีซ่า หรือ U วีซ่า)
- ผู้สมัครโปรแกรม Violence Against Women Act (VAWA) ด้วยตนเอง
- โปรแกรมการอพยพพิเศษของเด็ก
- และผู้อพยพแบบอื่นๆ



การเปลี่ยนแปลงนี้จะเกิดขึ้นเมื่อไหร่?

ทางเราไม่ทราบว่าจะมีการเปลี่ยนแปลงหรือไม่หรือว่าจะมีการเปลี่ยนแปลงเมื่อไหร่ ถ้ามีการเปิดเผยต่อสาธารณชน ทางเราคาดว่าจะใช้เวลา 2-3 เดือน สำหรับการยื่นข้อเสนอและการต่อสู้เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการเปลี่ยนแปลงนี้ขึ้น ในระหว่างนี้ หากคุณสามารถเป็นผู้ได้รับโปรแกรมเหล่านี้

คุณควรจะอยู่ในโปรแกรมไปก่อนและใช้ประโยชน์เพื่อดูแลสุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดีของคุณ ตอนนี้ ยังไม่มีอะไรเปลี่ยนแปลง และมีแค่โปรแกรมช่วยเหลือทางการเงินและโปรแกรมช่วยเหลือในเรื่องการพยายาลแบบระยะ

ยาวเท่านั้นที่จะถูกพิจารณาว่าเป็นหนึ่งในหลายๆปัจจัยที่จะนำมาใช้พิจารณาว่าบุคคลนั้นๆ อาจจะเป็นภาระต่อสังคมหรือไม่

จะมีผลกระทบต่อข้าพเจ้าอย่างไร?

มีหลายปัจจัยที่จะถูกพิจารณาจากอิมมเกรชั่นในกรณีที่คุณคนนั้นๆจะถูกพิจารณาว่าเป็น Public charge (พลับบรีค ชาร์จ) หรือเป็นภาระต่อสังคมหรือไม่ ปัจจัยที่เวลานั้นรวมไปถึง อายุ สุขภาพ ทรัพย์สิน ทรัพยากร รายได้ สถานะครอบครัว การศึกษาและความสามารถ การตัดสินใจจะถูกตัดสินโดยดูจากสถานการณ์ส่วนบุคคล โดยดูจากปัจจัยหลายอย่าง ไม่ได้ดูแค่ว่าคุณได้ใช้โปรแกรมช่วยเหลือสาธารณะหรือไม่

6 เมษายน 2018

การเป็นภาระต่อสังคม: คุณควรทราบเรื่องอะไรบ้าง

ข้าพเจ้าควรทำอะไร?

สุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดีของคุณเป็นเรื่องสำคัญ และคุณควรมีส่วนร่วมต่อไปในด้านประกันสุขภาพ (Medi-Cal) ประกันสุขภาพของเด็ก (CHIP) แสตมป์อาหาร (CalFresh) โปรแกรมของผู้หญิง ทารกและเด็ก (WIC) และโปรแกรมช่วยเหลือเรื่องที่อยู่อาศัย โปรแกรมช่วยเหลือด้านพลังงานและการเดินทาง ถึงแม้ว่าเราจะยังไม่แน่ใจว่ากฎหมายใหม่ที่ถูกนำเสนอจะเขียนว่าอย่างไร แต่เราเชื่อว่าถ้ามีการเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นในอนาคต เจ้าหน้าที่อิมมิเกรชันไม่น่าจะพิจารณาโปรแกรมที่คุณได้รับความช่วยเหลืออยู่ในปัจจุบัน น่าจะพิจารณาเฉพาะโปรแกรมที่คุณได้รับหลังจากกฎหมายใหม่ถูกใช้แล้ว



ข้าพเจ้าต้องทำอะไรเพื่อหยุดยั้งการเปลี่ยนแปลงนี้?

บอกเล่าเรื่องราวของคุณ
คุณสามารถเขียนจดหมายเพื่อ
แบ่งปันว่าทำไมโปรแกรม
ช่วยเหลือเรื่องสุขภาพ เรื่องบ้าน
เรื่องอาหาร และโปรแกรมที่เป็นประโยชน์อื่นๆ ถึงมีความสำคัญต่อคุณ
และครอบครัวของคุณ ขอให้เจ้าหน้าที่ที่ได้รับการเลือกตั้งพูดต่อต้าน
ความเป็นไปได้ในการเปลี่ยนแปลงนี้ จดหมายไม่จำเป็นต้องยาวและ
สามารถเขียนได้ในภาษาของคุณ



Gánh nặng xã hội: Những điều quý vị nên biết

Gánh nặng xã hội có ý nghĩa gì?



Gánh nặng xã hội là thuật ngữ được sử dụng bởi sở di trú để nói về những người dân, chủ yếu dựa vào hỗ trợ tài chính của chính phủ để trang trải chi phí sinh hoạt hàng ngày của họ. Ngày nay, chương trình này bao gồm các chương trình, chẳng hạn như Trợ Giúp Tạm Thời cho Các Gia Đình Nghèo (hoặc CalWorks ở California) hoặc trợ giúp chăm sóc tại nhà trong thời gian dài.

Điều này có thể thay đổi như thế nào?

Chưa có gì thay đổi. Tuy nhiên, có thể một số chương trình y tế, dinh dưỡng, nhà ở, phương tiện giao thông hoặc chương trình hỗ trợ điện và khí ga có thể được thêm vào danh sách này. Các khoản này bao gồm Medicaid (còn gọi là Medi-Cal), Chương trình Bảo hiểm Y tế dành cho Trẻ em (CHIP), Khoản Thuế Tạm Ứng Trước là trợ cấp tài chính để giúp mọi người giảm phí bảo hiểm hàng tháng khi mua bảo hiểm từ các thị trường bảo hiểm như Covered California, Tín dụng thuế thu nhập (EICC) mang lại lợi ích cho cha mẹ có thu nhập thấp và trung bình, tem phiếu thực phẩm (gọi là CalFresh ở California), và Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em (WIC).

Ai sẽ bị ảnh hưởng bởi những thay đổi này?

Những thay đổi có thể sẽ ảnh hưởng đến những người đang nộp đơn xin cư trú dài hạn hợp pháp (thường trú nhân hoặc có Thẻ Xanh) hoặc những người thường trú nhân nhưng đã ra khỏi nước hơn 6 tháng và đang muốn trở lại Hoa Kỳ.



Tuy nhiên, điều này **KHÔNG** bao gồm:

- Những người đang nộp đơn xin quốc tịch
- Hoặc những người đã trở thành công dân

Đây cũng **KHÔNG** bao gồm một số nhóm người nhập cư:

- Người tị nạn
- Người tị nạn chính trị
- Nạn nhân buôn người, nạn nhân bạo lực gia đình, hoặc nạn nhân của tội phạm nghiêm trọng khác (người xin visa T hoặc U)
- Đạo luật bạo lực đối với phụ nữ (VAWA)
- Vị thành niên di dân đặc biệt
- Và một số di dân khác



Khi nào thay đổi này có thể xảy ra?

Chúng tôi không biết liệu khi nào luật pháp có thay đổi hay không. Một khi được công bố với công chúng, chúng tôi mong rằng sẽ có một vài tháng để nhận ý kiến phản hồi và chống lại để ngăn chặn điều này xảy ra. Trong thời gian chờ đợi, nếu quý vị ở trong bất kỳ chương trình nào, quý vị **nên tiếp tục ở lại trong các**

chương trình và sử dụng những lợi ích để hỗ trợ sức khỏe và phúc lợi của quý vị. Ngay bây giờ, **không có gì thay đổi** và chỉ chương trình hỗ trợ tiền mặt và điều dưỡng chăm sóc tại nhà dài hạn, có thể được coi là một trong nhiều yếu tố khi xem xét, liệu một người có thể trở thành một gánh nặng xã hội.

Điều này sẽ ảnh hưởng đến tôi như thế nào?

Nhiều yếu tố được sử dụng để xem xét khi một người có thể được coi là gánh nặng xã hội, bao gồm tuổi, sức khỏe, tài sản, nguồn lực, thu nhập, tình trạng gia đình, giáo dục và kỹ năng. Quyết định phải dựa trên tình hình cá nhân của một người, xem xét nhiều yếu tố khác nhau và không chỉ riêng quý vị đã sử dụng bất kỳ trợ cấp chính phủ.

April 6, 2018

Public Charge: What You Should Know (Vietnamese)

Tôi nên làm gì?

Sức khỏe và phúc lợi của quý vị rất quan trọng và quý vị nên tiếp tục tham gia vào các chương trình Medi-Cal, CHIP, phiếu thực phẩm, WIC, và các chương trình nhà ở, chương trình hỗ trợ điện và khí ga và vận chuyển. Mặc dù chúng tôi không chắc nguyên tắc đề xuất sẽ nói gì, nhưng chúng tôi tin rằng nếu những thay đổi xảy ra trong tương lai, sở di trú không nên xem xét việc bạn đang sử dụng các chương trình trợ giúp của chính phủ - chỉ các chương trình bạn sử dụng sau khi nó có hiệu lực.



Tôi có thể làm gì để ngăn chặn điều này xảy ra?

Chia sẻ câu chuyện của quý vị. quý vị có thể viết một lá thư để chia sẻ tại sao nhiều lợi ích về sức khỏe, nhà ở, thực phẩm và các lợi ích khác lại quan trọng đối với quý vị và gia đình của quý vị, và những thay đổi này có thể ảnh hưởng đến quý vị như thế nào. Yêu cầu các viên chức dân cử của bạn lên tiếng chống lại những thay đổi này. Các

lá thư không cần phải dài và sẽ được chấp nhận bằng bất kỳ ngôn ngữ nào.



advancingjustice-la.org